



循道會君王十字堂

二零二六年十月十一日

Growth 成長

Inclusiveness 包容

Evangelism 宣教

Justice 公義

本周灵修文章分享

翻译圣经与宣教

梁慧玲（香港基督教循道卫理联合教会外派差遣员）

信耶稣的人透过圣经认识真理，并决志信主；信主以后，也藉着圣经明白真理，使生命得以更新改变。人如何能够真正明白圣经真理，以致生命被转化呢？除了圣灵的工作之外，母语圣经是不可或缺的。母语是父母与儿女沟通的语言，能够直达人的心灵深处。因此，母语圣经不单向人的头脑说话，也向人的心灵说话。用母语阅读圣经，是天父上帝与读经者以心灵语言彼此沟通。“我也要赐给你们一个新心，将新灵放在你们里面”（以西结书 36:26）。当人从心里真正明白上帝的话语，就会立志以基督耶稣的心为心，以主耶稣为生命的主宰，离恶行善，并以心灵和诚实敬拜父上帝。

现时全球约有 7,349 种已知语言，其中 736 种语言拥有完整的新旧约圣经，而 3,736 种语言仍然没有任何圣经翻译。¹有些差传机构以圣经翻译为核心事工，在全球超过一百个国家开展工作，致力让每一个需要圣经翻译的语言群体，都能够透过自己的语言和文化明白上帝的话语和祂的爱。（巴布亚新几内亚拥有八百多种语言，是全球语言最多元化的国家。）

从事圣经翻译的宣教士大多热爱语言和文字工作。他们回应上帝的呼召，进入不同的语言群体，学习当地语言和文化，并与母语圣经翻译员一同服事。通常优先翻译的经卷包括《马太福音》、《马可福音》、《路加福音》、《使徒行传》，以及旧约中的《约拿书》、《路得记》和部分《创世记》。有些母语圣经翻译员过去从未听闻福音，却在翻译圣经的过程中接受耶稣基督为个人的救主和生命的主；他们与开荒植堂的宣教士一起建立教会，后来更成为教会领袖或传道人。

此外，聋人生活在无声的世界里，而手语这种视觉语言，才是他们的心灵语言。现时全球有超过三百种手语。有宣教士致力帮助聋人明白上帝的话语，将圣经翻译成手语，再制作成影音资源，让聋人能够透过视觉媒介认识圣经真理。

与圣经翻译相关的事工还包括太阳能有声圣经、“耶稣传”影片、圣经应用推广、识字教育、字典编纂、民族艺术、创伤疗愈等。由此可见，圣经翻译机构也致力结合宣教、教育与服务。

在宣教方面，他们藉着翻译圣经向不同语言群体传扬福音；在教育方面，他们编写识字教材、开办识字课程，帮助语言群体学习读写自己的语言；在服务方面，他们协助语言群体保存并重视自己的语言和文化。

说到底，本会一向重视宣教、服务和教育三方面的结合，这都是源于基督的爱与恩典。这提醒我们，宣教并不只是狭义的“传福音”，而是透过社会服务和学校教育与人分享基督的爱与恩典，是一种身体力行的宣教。因此，翻译圣经正是其中一种宣教模式，进入别人的语言和文化之中，以他们的母语向他们分享基督的爱与恩典。

备注

1. <https://www.wycliffe.org.hk/statistics>

取自香港基督教循道卫理联合教会《会讯》2024 年 7 - 8 月号，第 394 期

家事分享

1. 欢迎大家莅临参加主日崇拜，也感谢陈寒薇博士今天与我们一同敬拜上帝。崇拜后，邀请新朋友通过来宾表，留下通讯资料，并把表格交给招待员，愿本教会可成为你属灵的家。也欢迎会众在崇拜后与教牧同工或执事交流及祷告。
2. 有关保障措施的课程（Safeguarding Training）将于 10 月 18 日（日）下午 1 时半假本会小礼堂举行。无需报名，届时准时出席即可。如有查询，请向行政干事联系。
3. 基督教华人循道会励德堂一直大力支持我们君王十字堂的重建筹款事工，将于 2026 年 10 月 24 日（星期六）下午 4 时举行庆祝堂会 30 周年活动，同时亦特意将他们的感恩庆典定为我们的重建筹款活动。活动日期正好在十月学校假期（Half Term）之初，一家大小都可轻松参与，是亲子同乐的好机会。活动地点为 Epsom Methodist Church（11-13 Ashley Rd, Epsom KT18 5AQ），设有港式美食、摊位游戏及艺术作品义卖，免费入场，欢迎各位街坊莅临支持。诚邀大家携同家人朋友一同出席，齐心支持这份有意义的事工；如有查询，请联络行政干事。
4. 冬季夜间庇护所（Winter Night Shelter）将于 11 月 5 日至 3 月 26 日（逢周四晚上至周五早上）于本会重启，现招募义工于多个不同时段参与服事。详情请参阅“聚会及活动”栏，查询及报名：会吏 Melissa Wheeler 或行政干事。
5. 本会将与中国神学研究院（CGST）合办培灵会，主题为「人在旅途」，讲员为杨思言博士。聚会将于 12 月 12 日（六）下午 2 时在本会主礼堂举行。此外，中国神学研究院的讲员亦将于 12 月 13 日（日）在本会国语及粤语崇拜中分享信息，详情请参阅宣传海报。诚邀弟兄姊妹预留时间，踊跃参与，并为聚会的宣传工作、当天各项安排，以及讲员和与会者祷告。愿神大大使用这次聚会，祝福众人。
6. 【更新：12 月 20 日 圣诞节联合崇拜受洗入会】本会将于 12 月 20 日举行洗礼、入会及转会礼。如有意申请或欲查询更多详情，请于 11 月 8 日前联络行政干事或关顾同工。请留意慕道及入会课程日期如下：周一晚上 11 月 23 日、11 月 30 日、12 月 7 日及 12 月 14 日。上课时间为周一晚上 8 时至 9 时半（线上）。
7. 【摩尔多瓦短宣】我们将参与 OM（Operation Mobilisation）在摩尔多瓦的短期宣教事工。日期为 2027 年 4 月 15 日至 21 日，地点为摩尔多瓦。事工内容包括长者探访、安老院清洁及园艺、儿童及青少年事工、家庭探访、圣经故事、见证分享、游戏及话剧等。费用如下：0 至 3 岁免费；3 至 6 岁每位 100 英镑；7 至 12 岁每位 150 英镑；13 岁或以上及成人每位 300 英镑（不包括机票及签证费用）。报名截止日期为 2026 年 12 月 20 日，欢迎弟兄姊妹及家庭参加！参加者须获得牧者推荐，并持有有效签证及 DBS 证明。未能参与的弟兄姊妹，也欢迎奉献支持短宣队。查询：行政干事。

励德堂30周年感恩庆典

伦敦君王十字堂 (King's Cross) 重建筹款义卖

WE ARE ONE

我们晓得万事都互相效力，
叫爱神的人得益处……

罗马书8章28节

24/10 星期六 下午4:00

港式美食

摊位游戏

艺术作品义卖

Epsom Methodist Church, 11-13 Ashley Rd, Epsom KT18 5AQ

King's Cross Methodist Church Winter Night Shelter Volunteer Recruitment

冬季夜间庇护所 义工招募

We are partnering with the homeless charity C4WS to provide a safe, warm place for our guests on Thursday nights this winter. 我们与无家可归慈善机构 C4WS 合作，在冬季的星期四晚上为有需要的朋友提供一个安全、温暖的地方。

We need volunteers for the following roles 我们需要以下义工

1 Evening / Front of House Team 晚间接待组 Thursday 星期四 6:00 - 9:45 pm	2 Cooking Team 煮食组 Thursday 星期四 6:00 - 9:30 pm	3 Overnight Team 通宵组 Thursday-Friday 星期四至五 9:15 pm - 7:15 am	4 Breakfast Team 早餐组 Friday 星期五 6:30 - 9:00 am
- 铺床及准备茶点 - 摆桌子 - 欢迎及陪伴住客 - 一起玩游戏 - 安排洗澡次序及清洁淋浴间 - 清洁及整理	- 计划餐单 - 购买食材 (清真肉类必须是清真食物) - 准备及供应晚餐 - 餐后清洁	- 开灯及锁好教会 - 夜间留守，遇有紧急情况时协助 - 早上交接给早餐组 - 至少一位义工须受过急救训练	- 叫醒住客 - 准备及供应早餐 - 清洁及洗碗 - 收起床铺及寝具 - 所有用过的床单放入洗衣篮 - 确保所有住客睡至 8:45 离开

Everyone is welcome!
欢迎所有弟兄姊妹参与！

- 个人 / 团契 / 小组 / 家庭 都可以参与
- 有 Food Safety 或急救训练更佳
- 我们会提供所需指引及支援

When? 何时?
每个星期四晚上 (冬季 11月至 3月)
(From November to March)

Where? 地点?
King's Cross Methodist Church
Crestfield Street, London

Church Fellowships Welcome to Join!
各团契欢迎一同参与！

- 团契、细胞小组、家庭、个人 都可以轮流认领并参与。
- 让我们一起服侍社区，将爱和希望带给有需要的朋友。

Interested? 欢迎报名

Please contact 请联络：
Sharon Choi 或 Deacon Mel

Different gifts Same purpose
A warmer community Together

"Whatever you did for one of the least of these brothers and sisters of mine, you did for me."
Matthew 25:40

人在旅途， 我…… 還好嗎？

廣東話主講

中神英國培靈會

講員 | 楊恩言博士

副校長、靈恩神學學院教授 (神學科)
信譽及公共價值研究中心主任

合辦 | 曼徹斯特宣道會

地點 | Unit 9, The Quadrangle Hulme Street, Manchester M1 5GL

日期及時間 | 2026年12月5日 (六) 下午 5:30 - 6:45
2026年12月6日 (日) 上午 9:30 - 10:45
2026年12月6日 (日) 下午 1:00 - 2:15

合辦 | 英國循道會君王十字堂

地點 | 58A Birkenhead Street, London WC1H 8BW

日期 | 2026年12月12日 (六)
時間 | 下午2:00-3:30

費用全免，無需報名，歡迎赴會

MOLDOVA MISSION TRIP 2027

SERVE, LOVE, AND MAKE A DIFFERENCE

摩爾多瓦 宣教之旅

日期: 2027年4月15 - 21日

我们的事工

- 安老家居清洁
- 园艺工作
- 简单家居维修
- 儿童事工
- 见证分享
- 带领游戏

条件及要求

- 牧者推荐
- 有效签证
- DBS 检查

費用:
3岁以下: 免費
3-6岁: £100
7-12岁: £150
13岁或以上及成人: £300 (未包括机票及签证)

截止日期 12月20日

歡迎家庭參加!

歡迎認捐或奉獻團隊費用!

如有任何問題，可向 Terry Leung 查詢。

Google Form